

Autora: María Inés González Ibáñez

Título: Desenredar el uso para encontrar la norma: La nueva ubicación de los comunicadores y su influencia en la lengua

Title: *Unraveling linguistic use to find norm: the new role of communicators and their influence on language*

Directoras: María Jesús Casals Carro y María Isabel Hernández Toribio

Lugar y fecha de lectura: Universidad Complutense de Madrid, 29 de marzo de 2023

Tribunal:

Presidente: Luis Deltell Escolar (Universidad Complutense de Madrid)

Vocal: Francisco Javier Paniagua Rojano (Universidad de Málaga)

Vocal: Pastora Moreno Espinosa (Universidad de Sevilla)

Vocal: Maximiliano Fernandez Fernandez (Universidad Rey Juan Carlos)

Secretaria: Virginia Adelaida Linares Rodriguez (Universidad Complutense de Madrid)

Calificación: Sobresaliente *Cum Laude*

Resumen: El papel de los periodistas como fuentes de información e influencia en el uso del lenguaje ha cambiado radicalmente en el entorno de la comunicación digital. Para estudiar esta realidad, creamos un esquema, llamado Modelo Masivo Social (MMS), útil para examinar la comunicación en nuestros días y explicar cómo intervienen los periodistas y otros comunicadores en la difusión del lenguaje y qué otros factores influyen en ellos. El modelo se puso en marcha con la selección de dieciséis expresiones, nacidas o impulsadas por el uso de Internet y las redes sociales, que se rastrearon en *El País*, *El Mundo* y *20 Minutos*. Algunas voces se enfrentaron entre la lengua original y la adaptación al español (calco, sustitución o traducción) para recocer la preferencia de los periodistas, así como los motivos de esa elección. El análisis del corpus permitió concluir qué elementos del MMS intervienen en la inclusión de determinadas palabras en el lenguaje periodístico.

Palabras clave: Periodismo; comunicación digital; redes sociales; lenguaje periodístico; lengua y medios.

Abstract: *The role of journalists as sources of information and influence on language use has undergone a radical transformation in the digital communication environment. To study this reality, we created a framework called the Massive Social Model (MMS), which is useful for examining communication currently and explaining how journalists and other communicators intervene in the dissemination of language and what other factors influence them. The model was implemented with the selection of sixteen expressions, born or driven by the use of the Internet and social networks, which were tracked in El País, El Mundo, and 20 Minutos. Some voices clashed between the original language and the adaptation to Spanish (calque, substitution, or translation) to recognize the preference of journalists, as well as the reasons for that choice. The analysis of the corpus allowed us to conclude which elements of the MMS intervene in the inclusion of certain words in journalistic language.*

Keywords: *Journalism; digital communication; social networks; journalese; language and media*

URL de consulta: <https://docta.ucm.es/entities/publication/3854e6c2-526c-49bc-a637-0a615b555330>

ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-6960-6164>